

RENCONTR A JOA ENTRE DAOU DEN YAOUANC EN NAONET

HA SEPAR A C'HLAC'HAR EN KER LAVALETTE

Voar eun ton nevez

BRETONNE Breiz-Izel gant un arret d'ar c'hlevet.
Ma teclarin d'ech eur guentel zo en ho mesq composet,
Eus a gonizo eur feun den ha va re da eneb.
Comparachabl eus eur feuren a zo ha vet romani.
En eur vaper e voyagi, me am boa hi rancontrat
Ha dre vril e galantiri e oan anter souprenet.
E velet eur music flaman e zira a zone.
Hac ar verdaily yaouanc var bond al test a zance.
Dre ar stum vad a lexibe ebabel e choulennis
Pe seurt aliand a c'hedill ha petra e benefis,
Ha ma oa prestid in respontell eur vates ar gontiane.
Er vro-ze neve arriet evit servich an nobiane.
Dre he demarch en polites, gant eun do c'ler ken charmant,
Da suiva he c'hompagnies em boa eun desir ardent;
Mæs va depeign en comparis d'e guenet pa gompreden.
Nemet eur skeut ar yaouankis ne voa quen en e c'hichen
E ker a Naonet e goetis goude-ze e sortial.
Pa voa finisset an offic eus an iliz cathedral.
Va dorn er pinçin e laquis, da gemen dour beuguet,
Hac ebete e avancis, ma de oa ma saludeu.
En gallic, neuze gant doujañ, der men a lavaras:
C'hui rapport dre humilia e vec'h traou Breiz-Yzelas;
Car reglennou ar fierte zo er vro man condnet,
Mæs reglen an humilia a zo meurbet impijete.
Ma respont heb distrei en dro, brillant donc ha quer tener:
Ya, me sorti eus va bro, divar roptker bander guer.
Hac ar pez am laqua jenete e ma meus ampechamant.
Er principou a zo fixet dre ar vro man da bariant.
En brezonec neuze souden en tenis da annonci.
Me respont dre antretien plac'h yaouanc p'confini:
Ma sorti a ropt Lanir guer m'ar o tenero sign s.
Me a zorti a rou. Finister, la draouy en ker Montroules.
Den yaouanc emei, certain, en desir ho fantasi,
Heulionp reuq an estranjouren gant furnes ha modesti.
Ma n'halin en eur gonson en assambla ha hor c'homzou,
A chasael an angoni a va yaouanchou.
Feumelen me a hep cessi evel hinou eur serm in.
Daelou va spered e voelc hi pl e ar consolation:
Mæs neubeut e vint consolot car dont a ran da gredi.
C'hui vo bourro dam joatsted, goule va accompagni.
Den yaouanc, va exempl viguer, mar b' ferm o santimant,
A vo eur breuven e sclerder eus hon amitie fervant.
Da bini e vizio fidel bete an de deus ma fir,
Ha ma renqan an diezal e vo poesant va chagrin.
Neuze da assina un de euz on amzer da zone.
Ma refomp dre sincerite merk an union barfet,
Demb da choas ar gaur garante en jardin ar fleurdis.
Eun gourven hon amitie ar rest eus hon yaouankis.
Ya, emei, er goren eus ar fleurdis carra
Demb d' choas peb a gurdien, a ves, a re brillanta,
Pere a blassinp en arnel a drezor ar yaouankis,
Ha dre un ion fidel m'ha dougo d'an finz.
Dre voen ar signal ar squeudid, e m'hezour ar furnes
Ha an dezign a annoncit m'a be solid, ma mestres.
Goude an d'ves assinet, a dra facile e credu.
Ne separo mui hor spered hed on deyow er bed man.
Hac emei al, va servijer reglen ho promessou.
Mar bec'h evelon er ferander, ne deo k'it a arretou,
Mær græl intancion erlad, en de se a preparer.
Ne vec'h un ennemi d'ar merqou a b'ometet.
Salacroas gant ma bolante! Mæs finissou da bariant,
H'e gretomp var quement-ze, car fin an den a gommant.
Adieu e lavaran eta. en esper d'em e velet
An de-ze e chaparissa er plac'h hon euz asmet.
Mæs de an acinacion, ar goas a oa bet manquet.
Hac ar plac'h a impinion neuze arias doetet.
Dre aia crede facilitant e oa de golliser.
Car fragilou e zantimant e deoa contet re scler.
Un de goude, var ho daoulin e oa inten em remerget.
E comit Santes-Catherin, dirac anter an Drindet.
E lec'h mo doa soutepet ar bounera tomderen.
Incomprenaul da b'p spered a dud ar bed da gompren.
An den yaouanc, pa rémergas victim en societe,
Var e venoar e tisquennas flaminen an amitie.

Mæs ebete en em avang a oa geinet en guirion.
Men a deuy da repari va oll facton paset.
Ar c'hurunennou fl'ualtis, emei ma servijer.
Eus a arilien hor yzouang is a zo collet or sclerder:
Mæs mar car car sclerder-ze en deoa d'o assampli.
Ni o fleurisso a neve ha doubla yeoni.
Hor c'hurunennou, va mestres, ne allan quet da gavet,
Car ne p'achem ket assambles er poent ma oant dianquat.
Ha mar bec'h d'in golliseres, me vo hirvoudus rentet:
C'hui e oa o gouvenerez ha d'ech e oant adressedet.
D'ech diveza, ma servijer, e oa bet din lavaret.
Evit passeal an amzer e teut d'an darenpredet;
Dre-ze, pa e d'am blante heul urzon ar viriane.
Ne avancis mui va bete, evit heul fass am te.
Va mestres, james ne gredit e ve en guirion pisset.
An drajeden ipocrit a goms an teol indiguet;
Næs heulionp ar brouesseou e g'indie n'p quen leal.
Ha lezit oll droug obeou ar god deolou infernal.
Retardet o sieudi morden, ma sclerion, va speret
Car e lec'h ma coe ar veen e ve ve divranquet,
Ha gant eun ach a draizon c'hui deu da zi-grienni.
Ar bed ros a opinion p'm o eus non h'ement.
Mari-François, a dra oution, ha c'hui a alfe credi.
E teuten da heul raison a bemp leal l'ho freotiti?
Repeti ran p'mission a beurs Doue gant justie.
Ma condufen eun urs poelion eueb ar gaur yaouankis.
Ya, den yaouanc, eb d'ech, reu e v'ec'h eur poelion:
Heul a reu poent eur golliser, de non assinacion,
Car ma vije bet fermamant ho prepojou adgajet,
James ho santimant d'un ho pije trahisset.
Gant eun non bras a d'ar manouchen non assinacion,
Ma ne barrissen a gonzo e parissen a gaon.
Eur precusor, c'hui al credi, zo cazi evel eun treujon
P'm, quement a ia en ty e man m'ha d'o p'olou.
Ya, eus ar precusore e ser dor al liberte.
Creden a ran ar barfete a avancis va bete:
Dre ze et renouveau p' on reglennou con nancet,
Ha goude he c'h'na flompitac'm d'vo fass verquet,
Ma deomp da renouveli or joasted a neve.
Andreu en eur ofort, da c'hoas m'ar o amitie.
P'm, mar bec'h cri a garo d'en traisa dre gouzou,
Eus o torn men a reeo da boguard, va yaouanc.
Mar recevit da recompteur eur vest en ofortant guen.
A dougan sin va aliaq' composet en aour eien.
Merq non amitie men choaso g'ant eun nombr bras eus a joa
Hac a zoufre quen ar m'ar evit d'en traisa.
An daou den yaouanc man a gred, l're eur sort sincerite,
E aufrinet assur, er bed, ar rancontr eus o tie;
Mæs be o deus da soutie p'our avar fleurion mechant
Pere so anvet souden e mechant, ha tourmant.
Va mestres d'in zo anaret eur bec'h pouner ha forban,
Ar murmur e ma patifet yit a guer a Orleans.
Ponos resista d'an anqueu, en de-ze an agoni,
Entout da freza ar chaden a zo eus or c'houduit.
Allas! emei, va c'hras mechant e deus bepred va c'henillet
Breman, pa oant joassamant q' eit eus va bro ecartet.
Gocled e teute e riguar d'am plassi en eur fesson,
Ha d'am pionjer m'haieur bete groud va c'haion.
Salut ha c'hlac'har, va mestres, en p'orenel Sant-Semilien
A i an urz hac ar fives q'it a rat va droublen;
Car ne vo quet cos oll doare c'hur vo ch'achet ho comzou,
Hac a po contet an alc'hoz e drezor ho memo'riou.
Salacroas ne golin biquen merq on amitie dener,
Avançoamp bete ar benen ma passeomp hon amzer
Da arouzin gant on daetou ar lo p'eden fiur bian
Euz a jardin o prepojou, en ambazet Kerzerdan.
Er plac'h man eta va mestres finissou hon ol gomzou,
Car ne v'achomp m'ar assambles ed ar rest on devezou;
Dre ze quimadomp a galon ya evit birviquen,
Adieu er b'edication dirac ar meug souverain.
Va servijer quen disciplina ha douet da gontempli
Litanou Sant z Anna ha re ar Verviers Vari,
Adieu a galon anteret quen a vo app'risa
Da c'hortos a vezump barnet en izelen Josapha.

Nouse en mes int sorti
Ebars er guer a Lavalette, var bord ar c'hanañ neve :
Eno e cessi ar c'hinnial hac en f-rm antreren,
An daou eus o daoulagad a boullade en ho c'hichen.

Va nestres, bremen me druyo, ya, vel eun den mantret,
Eb arreti bete ma bro, da obeni joasted ;
Proternet a ri en Montro dez, gant eur merq a volesti,
Dirig relablen ar Werc'hez, en iliz Saint-Maleni.

He en leat va serviger, e memens intancion,
Iaren en ve a'zer ma ven ari en c'h'alon,
N'avanci c'hoas, ga it adres, ma mous ha humilite
Drag imach santez-ignes, en iliz Berleouene.

PEDEÑ AR MOUSIK BIAN

D'AR WERCHEZ

War don : Potrel Ploumilliau Kan 75

Ma mammik guez ha ma ferson

A lavare d'm beude

Ho pedi a greiz ma c'h'alon

Ha da ne z a da veure,

Ma chela uet, Gwerc'hez santel,

Evit mamm ho kemeran,

Eur zellik hep ken, ia, eur zell

War ar paour mousik bihan !

An evnedigon pa greskont

A ia or me z euz ho ne z ;

Da guentan gant aon e nijont ;

Ho mamm zo var ho evez,

Pell mamm ma mamm, Gwerc'hez santel,

Evit m' ma ho kemeran,

Eur zellik hep ken, ia eur zell

War ar paour mousik bihan !

Pa meuz bet lavaret kenavo

D'am mamm g-z war e gwele :

e Pegoulz, e me wei, evi distro ?

Ha mamm baour a wele

Dinec'her-hi Gwerc'hez santel,

He klado ma foñ brañ ;

Eur zellik hep ken, ia, eur zell

War mamm ar mousik bihan !

Ma c'hoarik vad, ma c'hoar Anna

A iel d'an iliz beude

D'ho pedi c'hoaz, Itron-Varia ;

Vit ma zidvidon ive,

Ch-laoet-hi Lw re'hez santel,

Eun ine diouz ar gwellin ;

Eur zellik hep ken, ia, eur zell

War c'hoar ar mousik bihan !

Pa iemp da laret hon peden

Hon daougeu d'ho chapel

Ma c'hoar hare : e Sell eun tolen

e War-n-hi ar Werc'hez santel

e Hag a c'hoarz ouzimp gant true t :

(A oamp en oad tenerañ)

e Ma zellik ho ma breur ive

e Ar paour ke z mousik bihan !

Eun ho tolen, o Gwerc'hez kaer,

E welet ho, ma Jezuz

War ho trivrec'h buguel distery,

Ken mad, ken karantezuz,

Ho mad dinac'h netra ne c'hall,

D'ach Mamm ar c'halloudekan,

Gallout a c'hellet da diwal

Ar c'hez paour mousik bihan !

Ma mamm a lre d'in aliez

Eo mestr a bep tra Doue

Mes Jezuz zo Mab ar Gwerc'hez :

Petra n'hell mamm eur rone ?

Ma diwallet Gwerc'hez santel,

Evit mamm ho kemeran ;

Eur zellik hep ken, ia, eur zell

War ar paour mousik bihan !

Tud yaouanc, ne assemblit ket quen ferm ha nin ho chaden
Eur guir amitie separet a eo moriel da outen ;
Car evit ne vel ket scrifet var ar bisac'h, dre gomzou,
Ar galon a ve glac'haret ha beuet en daouen.

Ar zon man, en guirione franq, a voa eun de copiet
Gant eun amenezuz yaouanc, ebars en ker a Naonet ;
Anvet e Ollier Mencer, dre scrifur en p-d sin,
Hac r plac'h yaouanc a anver Mari-François VOLANTIN.

Ar daou den yaouanc-ma, pa cessori ar c'hinnial eus ho c'hom-
A esper c'hoas, en eur respont, a speret, dre liserou, [zon
Ha ma na hellont assemblit var ar bed-man ho bue,
O deus sonch d'eun en saludi en gloar an eternite. AMEN.

CANAQUEN NEVEZ

Gred en honor da beder dimezel yaouanc.

Ma mije speret Apollon

Où l'esprit d'un Voltaire,

Me mije composet eur zon ;

Mais hélas ! comment faire ?

Conseude me a so pedet

Par quatre demoiselles

Da ober de ze p-b a couplet ;

Mais hélas ! com nent faire ?

E han da gomans da guentan,

Av c'peu d'éloquence,

Dre unan anezo klam,

Mais malgré ses souffrances

Atao e deus eun air content,

C'est ma Virginie ;

E daouaga i a zo brillant,

C'est ma petite chérie.

Mamzel Lorenz zo eur rosen,

Une fleur chérie ;

Ili a deus eun daoulagad,

Ils sont dignes d'envie ;

Eur spered douc, eur galon vad,

Une tête capricieuse ;

Me a voel voar e daoulagad,

Qu'elle est très amoureuse.

Elouison a deus eur bieslans,

Un air très ai naïle,

Com araget e ous Orleans,

Zo eur fi-uren agreable,

Especial paye guisquet

Coiffée en artisanne

En eur blijadur e gwelet ;

On la prend pour Diane.

Hoas a meus eun al da ober,

Et pour une jolie blondie,

E deus eun daoulagad se ler

Et une bouche ronde.

Me gred e he eur min archant

Quand on s'approche d'elle.

Me a lavaro franchamant,

C'est la charmante adèle.

Me gred var an dimezellet

Avoir rem, li ma tâche ;

En cas a ma ven bet anquet,

Qu'aucune d'elle ne se tâche.

Prest on da guener ma fluen

Pour corriger l'ouvrage.

Pe d'en adober pru a ben,

Que puis-je davantage ?

An hini neveys gret ar son

N'a point de rhéorique ;

Aliès e rim hep raison,

Il brave la critique

Mes ma nijet bet studiet

Un peu dans les sciences,

Marteze nije composet

Avec bien plus d'aisance.

Lannion, Veuve Le Goffe.
(Propriété)